

**Legislative Council Panel on Transport
Subcommittee on Matters Relating to Railways**

**Provision of Light Rail Transit Service
by Kowloon-Canton Railway Corporation**

Purpose

At the meeting held on 17 November 2006, Members requested for general information of the Light Rail Transit service being provided by the Kowloon-Canton Railway Corporation (“KCRC”). This paper serves to provide the relevant information for reference.

Background

2. KCRC is empowered under the Kowloon-Canton Railway Corporation Ordinance (the Ordinance) to construct and operate Light Rail and bus services within the Transit Service Area (“TSA”).

3. The Light Rail was commissioned in 1988 to provide passenger service in the North-west New Territories (“NWNT”). Since its commissioning, Light Rail has been a key public transport in NWNT. It forms an indispensable part of the public transport network in Tuen Mun, Yuen Long and Tin Shui Wai, providing service to about 1 million residents in the area.

4. In recent years, NWNT has been one of the most rapidly developing new towns in Hong Kong with significant changes in population and infrastructure. In the light of the continuous growth in population, the Light Rail network has been extended in phases over the past years. Following the commissioning of West Rail in end 2003, Light Rail not only continues to maintain its role as the major transport mode in the region, but also acts as a feeder service for West Rail to connect NWNT and railway network in urban Kowloon.

5. Light Rail is one of the busiest light rail systems in the world. The network not only facilitates the interchange with West Rail, but also connects many major facilities in NWNT including schools, housing estates, hospitals and other local recreation facilities, providing “point to point” transport service to passengers in the area.

Light Rail service

6. Light Rail provides service 20 hours a day. On a daily basis, it operates more than 2,700 train trips. During peak hours, Light Rail service is as frequent as every 1.3 minutes. At present, there are 119 Light Rail Vehicles (“LRV”). Following the commissioning of the Tin Shui Wai New Extension on 7 December 2003, the Light Rail network has been extended to 36.15 km. At present, KCRC operates 12 Light Rail routes and 68 stops, as well as 15 feeder routes in the TSA. In 2006, the average daily patronage of Light Rail and feeder bus is 456 000. A LR route map is at Annex 1.

Customer Service

7. There are 8 Light Rail Customer Services Centres located in Sam Shing Terminus, Tai Hing (South), Tin Yat, Ferry Pier Terminus, Leung King, Tin Yiu, Tuen Mun Town Centre and Yuen Long Terminus to provide passengers with high quality customer services. To facilitate passengers to use Light Rail and other services of KCRC’s network, KCRC published a “KCR Passenger Guidebook” (Please refer to Annex 2). Passengers can also call KCRC Passenger Services Hotline at 2929 3399 for enquiries.

8. KCRC values passengers’ opinions. The Corporation holds KCRC Café and Passenger Liaison Group meetings every year to provide forums for passengers to express their opinions, with a view to further enhancing service quality. Moreover, KCRC meets with locals and

different community groups to understand passengers' needs and opinions on KCRC's service.

Safety Performance

9. The safety performance of Light Rail has been excellent. In 2005, the number of passengers and public injured per million passengers carried is 0.17, which is the lowest among the KCRC network. In fact, KCRC has all along been making every effort to educate the public to use railway services safely. KCRC organizes large-scale promotional and educational campaigns and cooperates with different community groups to disseminate messages relating to Light Rail safety (Please refer to Annex 3 for details). As Light Rail is one of the road users, KCRC also organizes various Safety Campaigns to remind other road users including pedestrians and drivers to pay attention to road safety.

Open Fare System

10. Light Rail is the only public transport in Hong Kong that adopts an Open Fare System. Passengers are not required to go through any barrier gates when they enter or exit the stops. There is also no fare collection box inside LRV compartments. Passengers entering and exiting the stops are required to possess valid tickets though they need not pass through any barrier gates. Passengers using Octopus card are required to place their Octopus card at the Entry Fare Processor before boarding and validate their card on the Exit Fare Processor after completing a journey.

11. The adoption of an Open Fare System in Light Rail commensurates with the surrounding geographical features of Light Rail stops. Due to the geographical constraints, most Light Rail stops are about 3 metres to 5 metres in width and 40 metres in length, which makes it difficult to have ticket gates installed in platforms. The use of an

Open Fare System can facilitate the boarding and alighting of passengers and expedite passenger flow.

12. According to North-west Railway By-laws, any person travelling on Light Rail without a validated Octopus card or a valid Single Journey Ticket is liable to a surcharge of \$290, which is 50 times the prevailing maximum adult Single Journey Ticket fare. In order to protect the interests of fare-paying passengers such that they would not be subsidizing those who evade paying fares, KCRC has been conducting ticket inspections. Passenger Services Assistants of Light Rail are deployed to conduct random ticket inspections at Light Rail platforms and inside train compartments, with a view to maintaining a fair ticketing system. Where necessary, KCRC will initiate prosecutions to ensure that passengers appreciate the importance of complying with the ticketing rules.

Light Rail Ticketing Service

13. Light Rail adopts two types of fare collection, namely Octopus and Single Journey Tickets. There are 8 categories of fares paid by Octopus, which is calculated in terms of distance/number of stops. The fares for Single Journey Tickets are set into six zones. Passengers travelling to any stop in the same zone will only need to pay a uniform fare. Fare table of Light Rail and details of fare concessions are set out below.

Octopus Fares

No. of Stops travelled (including boarding and alighting stops)	Adult/Student	Child/Senior Citizen
1-3	\$3.7	\$1.8
4-6	\$3.8	\$1.8
7-9	\$3.9	\$1.9

10-12	\$3.9	\$1.9
13-15	\$4.4	\$2.1
16-18	\$4.9	\$2.3
19-21	\$5.3	\$2.5
22 or above	\$5.8	\$2.7

Single Journey Fares

No. of Fare Zones Travelled	Adult/Student	Child/Senior Citizen
1 to 2	\$4.0	\$2.0
3	\$4.7	\$2.3
4 to 5	\$5.8	\$2.9

Light Rail Fares concessions

Benefit	Period	Details
Free Light Rail interchange for West Rail passengers	20 December 2003 until further notice	West Rail Octopus passengers can enjoy free Light Rail interchange for journeys costing adult fare \$3.9 or below.
Light Rail Personalized Octopus Frequent User Bonus Scheme	End 1997 until further notice	Personalized Octopus holders can get bonus under the scheme for enjoying fare discounts for subsequent journeys. (Adult: HK\$3 bonus for every HK\$30 of Light Rail travel accumulated within 6 days; Child/Senior citizen: HK\$1.5 bonus for every HK\$15 of Light Rail travel accumulated within 6 days; Student: HK\$3.4 bonus for every HK\$12 of Light Rail travel accumulated within 4 days.)
Free KCR	20 December 2003 until	Light Rail passengers can enjoy free

Benefit	Period	Details
bus interchange for Light Rail passengers	further notice	interchange with 13 KCR bus routes in NWNT including K51, K52, K53, K58, K65, K66, K68, K73, K74, K75, K75P, K76, 506.

Facilities for the disabled

14. Yellow tactile paths are installed at all stops to alert visually impaired passengers of the front edge of the platform. White lines are also painted at the edges of the platforms to alert passengers of the platform gap. To facilitate visually impaired passengers to use Light Rail service, KCRC has installed tactile guide paths at 27 platforms of 11 stops in the Tin Shui Wai Extension to guide them to access the first train door position on platforms.

15. There are braille signage on ticket vending machines, Octopus equipment and emergency call buttons in LRV compartments. Route number announcement is available on board for the benefit of the visually impaired. There are ramps at each platform to facilitate wheelchair users in accessing the platforms. Wheelchair seats, as well as wheelchair space, handrails and grab poles are available in LRV compartments. Induction loops are also installed at Customer Services Centres to assist hearing impaired passengers to communicate with KCRC staff (Please refer to Annex 4 for details of the facilities for the disabled).



(2)

九鐵乘客指南

馬鐵 · 東鐵 · 西鐵 · 輕鐵

貫通東西南北
盡享便捷無限



免費贈閱

01/07

2007年1月版

 **KCR**
www.kcrc.com

目錄

九鐵簡介

列車服務

九鐵路線圖

輕鐵路線圖

東鐵來往各站所需平均時間

東鐵首班及尾班列車時間表

馬鐵來往各站所需平均時間

馬鐵首班及尾班列車時間表

西鐵來往各站所需平均時間

西鐵首班及尾班列車時間表

輕鐵首班及尾班列車時間表

P.01

P.02

P.03

P.04

P.04

P.05

P.05

P.06

P.06

P.07

票務系統

八達通卡

單程車票

P.08 - 13

P.14 - 15

收費系統

東鐵及馬鐵收費表

西鐵收費表

輕鐵收費表

轉乘優惠

P.16 - 17

P.18

P.19

P.20

客務中心

東鐵、西鐵及輕鐵客務中心

P.21

東鐵

東鐵全線由尖沙咀至羅湖，全長35公里，共有14個車站，其中包括尖東、紅磡、旺角、九龍塘、大圍、沙田、火炭、大學、大埔墟、太和、粉嶺、上水及羅湖，亦包括一個在賽馬日使用的馬場車站。乘客可轉乘九鐵接駁巴士K16往來東鐵尖東站及西鐵南昌站。



馬鐵

馬鐵全長11.4公里，沿線共有9個車站，包括大圍、車公廟、沙田圍、第一城、石門、大水坑、恆安、馬鞍山及烏溪沙，而大圍是馬鐵與東鐵的轉車站。

西鐵

西鐵全長30.5公里，由西九龍的深水埗起，經美孚、荃灣，連接新界西北的元朗及屯門。西鐵設有9個車站，包括南昌、美孚、荃灣西、錦上路、元朗、朗屏、天水圍、兆康及屯門，由南昌至屯門全程只需30分鐘。

輕鐵

輕鐵系統早於1988年建造完成，在新界西北區內提供客運服務，輕鐵網絡多年來不斷拓展，現全長約36公里，68個車站。輕鐵同時是西鐵的主要接駁交通工具，西鐵乘客轉乘輕鐵，可享有免費接駁優惠。



九鐵路線圖



東鐵馬場站只在賽馬日開放。

輕鐵路線圖



505

三聖站-九龍

507

屯門碼頭站-田景

610

屯門碼頭站-九龍站

614

屯門碼頭站-九龍站

614P

屯門碼頭站-九龍

615

屯門碼頭站-九龍站

615P

屯門碼頭站-九龍

705

天水圍碼頭

706

天水圍碼頭

751

天水圍-九龍

751P

天水圍-九龍碼頭

來往各站所需平均時間(分鐘)

東鐵



以上資料只供參考。

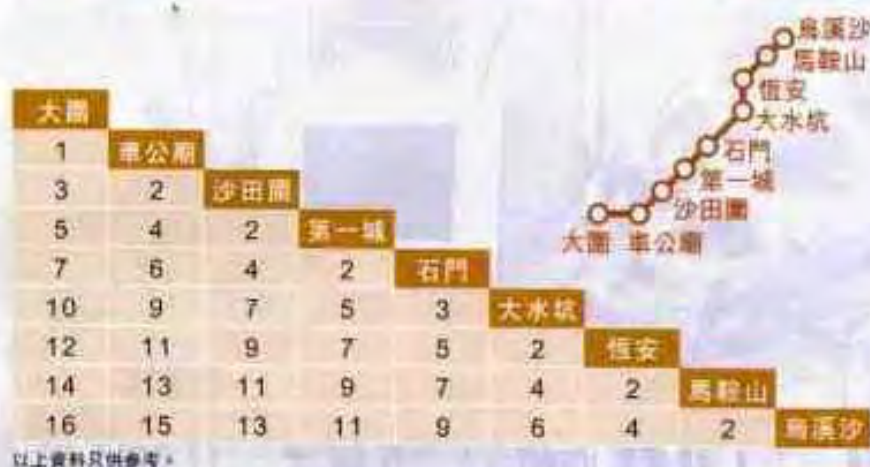
首班及尾班列車時間表

車站	首班列車		尾班列車		
	往尖東	往羅湖	往尖東	往上水	*往羅湖過境
尖東	-	05:28	-	00:23	23:05
紅磡	05:53	05:30	01:10	00:25	23:07
旺角	05:49	05:33	01:07	00:28	23:10
九龍塘	05:46	05:36	01:04	00:31	23:13
大圍	05:42	05:41	00:59	00:35	23:17
沙田	05:40	05:35	00:57	00:38	23:20
火炭	05:59	05:37	00:54	00:41	23:23
大學	05:56	05:41	00:51	00:45	23:27
大埔墟	05:50	05:47	00:45	00:51	23:33
太和	05:47	05:49	00:42	00:53	23:35
粉嶺	05:42	05:54	00:37	00:59	23:40
上水	05:40	05:56	00:35	-	23:43
羅湖	05:54	-	00:30	-	-

* 羅湖過境卡開班時間為早上8時30分至深夜12時止。
以上資料只供參考。

來往各站所需平均時間(分鐘)

馬鐵



以上資料只供參考。

首班及尾班列車時間表

車站	首班列車		尾班列車	
	往大圍	往烏溪沙	往大圍	往烏溪沙
大圍	-	05:40	-	01:05
車公廟	05:55	05:41	00:52	01:06
沙田圍	05:53	05:43	00:50	01:08
第一城	05:51	05:45	00:48	01:10
石門	05:49	05:46	00:46	01:12
大水坑	05:46	05:49	00:43	01:15
恆安	05:44	05:51	00:41	01:17
馬鞍山	05:42	05:52	00:39	01:19
烏溪沙	05:40	-	00:37	-

以上資料只供參考。

來往各站所需平均時間(分鐘)

西鐵



以上資料只供參考。

首班及尾班列車時間表

車站	首班列車		尾班列車	
	往南昌	往屯門	往南昌	往屯門
南昌	-	06:00	-	00:15
美孚	06:09	06:02	00:39	00:17
荃灣西	06:05	06:07	00:35	00:22
錦上路	05:59	06:13	00:29	00:28
元朗	05:55	06:16	00:25	00:31
朗屏	05:54	06:18	00:24	00:33
天水圍	05:51	06:21	00:21	00:36
兆康	05:47	06:25	00:17	00:40
屯門	05:45	-	00:15	-

以上資料只供參考。

首班及尾班列車時間表

輕鐵

路線	每日	
	首班列車	尾班列車
505 三聖總站往兆康 兆康往三聖總站	05:30 05:26	00:49 00:49
507 屯門碼頭總站往田景 田景往屯門碼頭總站	05:24 05:27	00:41 00:43
610 屯門碼頭總站往元朗總站 元朗總站往屯門碼頭總站	05:21 05:20	00:30 00:38
614 屯門碼頭總站往元朗總站 元朗總站往屯門碼頭總站	05:20 05:17	00:33 00:30
614P 屯門碼頭總站往兆康 兆康往屯門碼頭總站	05:37 05:58	00:11 00:39
615 屯門碼頭總站往元朗總站 元朗總站往屯門碼頭總站	05:18 05:18	00:29 00:28
615P 屯門碼頭總站往兆康 兆康往屯門碼頭總站	05:35 05:31	00:16 00:39
705 天水圍循環線 (經天慈 ⇄ 天逸 ⇄ 天耀)	05:11	00:46
706 天水圍循環線 (經天耀 ⇄ 天逸 ⇄ 天慈)	05:20	00:45
751 友愛往天逸 天逸往友愛	05:20 05:25	00:36 00:35
*751P 天水圍往天逸 天逸往天水圍	07:07/17:33 06:52/17:20	09:01/20:13 08:48/20:01
761P 元朗總站往天逸 天逸往元朗總站	05:28 05:26	00:48 00:37

* 751P行走路線與751線天水圍至天逸行經相同。服務時間為星期一至五繁忙時段(星期六為公眾假期暫停服務)
以上資料只供參考。

八達通卡

- 八達通卡適用於乘搭九廣鐵路及其他主要公共交通工具。
- 分租用版八達通卡、銷售版八達通卡及個人八達通卡。

租用版八達通卡

- 租用版八達通卡於東鐵售票處、馬鐵、西鐵票務處及輕鐵客務中心發售。

類別	按金*	儲值	售價
成人	\$50	\$100	\$150
長者	\$50	\$20	\$70
小童	\$50	\$20	\$70

*購買租用版八達通卡時所繳付之\$50按金(可退還)，當中包括\$30八達通卡成本價及一次備用餘額。如果八達通卡的餘額不足支付該項交易，只要所欠金額不超過\$35，該八達通卡仍可使用，所欠用的備用餘額於下次增值時扣回。租用版八達通卡不設遺失補領服務。



成人



長者



小童

銷售版八達通卡

- 於指定車站發售
- 不設按金
- 分成人、長者及小童三種
- 售價為\$70 (不包括儲值額，必須於使用前增值)

個人八達通卡

- 卡背印有持卡人的姓名，並可選擇印上自己的照片。
- 卡上記錄持卡人的個人資料，包括年齡，因此可自動設定為小童、成人或長者卡。個人八達卡如被竊或遺失，可即時向八達通卡公司報失及申請補領新卡。
- 申請費用為\$100，當中包括\$50按金、\$20手續費(不可退還)及\$30儲值。可於各東鐵、西鐵及輕鐵客務中心申請，需時約三星期。
- 學生個人八達通卡之申請，可於西鐵兆康、天水圍及輕鐵客務中心辦理。



使用八達通須知

東鐵及馬鐵

- 出閘或入閘一分鐘後才可再次使用。
- 乘搭頭等
 - 東鐵設有頭等車廂，頭等乘客必須於月台或普通等與頭等車廂間之通道的頭等核准機登記乘坐頭等，待頭等核准機的綠燈亮起，即表示已取得頭等核准。未持有已取得頭等核准的八達通卡乘坐頭等會被徵收附加費。
 - 馬鐵乘客欲轉乘東鐵頭等，必須於大圍月台或東鐵列車上的頭等核准機確認乘坐頭等。
- 羅湖配額制實施期間
 - 東鐵乘客須於入閘前按車站指示往售票處辦理八達通卡羅湖核准登記。
 - 馬鐵乘客可於大圍站指定補票處登記前往羅湖的核准。



頭等核准機

西鐵

- 出閘或入閘一分鐘後才可再次使用。
- 南昌站西鐵/地鐵轉閘機
 - 只限八達通卡使用
 - 當西鐵乘客使用轉閘機出閘，亦同時辦理地鐵入閘程序，而地鐵乘客轉乘西鐵亦可使用轉閘機同時辦理出入閘程序。
 - 地鐵乘客欲經西鐵南昌站入閘，可於入閘後15分鐘內經轉閘機進入地鐵，逾時者須繳付西鐵最低車費。

使用八達通須知

輕鐵

- 輕鐵採用開放式月台，使用八達通卡乘客必須於登車站的「入站收費器」確認，待綠燈亮起，顯示「請上車」及發出有效聲響時方可乘車。

入站收費器



出站收費器

- 乘客必須在下車站的「出站收費器」確認完成車程，否則會被收取最高車費。

- 確認入站後5分鐘內於同一車站確認出站不會被扣除車費，逾時者會被收取最低車費。
- 每張成功登記入站的八達通卡於5分鐘後在同一車站重複確認入站，會被扣除最高車費。
- 若在下車站的「入站收費器」再確認入站乘車，會被扣除雙倍最高車費。

增值服務

- 可於各東鐵售票處、馬鐵、西鐵票務處及指定客務中心(西鐵天水圍站、兆康站及各輕鐵客務中心)增值。
- 也可於各東鐵、馬鐵、西鐵車站及輕鐵沿線部份車站的自動增值機增值。最高儲值額為\$1,000，詳情如下：

	東鐵售票處、馬鐵、西鐵 票務處及指定客務中心	增值機	
	現金	現金	易辦事
成人	\$50之倍數	接受	\$200或
小童/長者	\$50之倍數	\$50及 \$100紙幣	\$300或 \$500

- 乘客可透過指定銀行或金融機構申請個人八達通/其他八達通卡產品自動增值服務，當卡內餘值用罄或變為負值，或卡內的儲值額連同可使用的最高負值額不足繳付所需費用時，便會自動增值，自動增值金額分為\$250或\$500兩種，視乎持卡人士向指定銀行或金融機構申請的金額而定。該筆增值款項會從乘客指定的信用卡或銀行戶口中扣除。每張個人八達通卡每天只能自動增值一次。
- 八達通卡在增值後三年內有效。

輕鐵沿線增值機



各款增值機

查閱資料

- 各東鐵、馬鐵、西鐵車站及輕鐵月台上均設有八達通查閱機，方便乘客翻查最近之交易紀錄，包括日期、時間、所選用的交通工具或商戶、所扣除的金額及全月通資料(如適用)等。



輕鐵月台上的八達通查閱機



各款查閱機

壞卡處理

- 未能讀取資料的壞卡，須送回發卡公司處理。
- 租用版八達通卡之退款，可於退還壞卡當日起計5天後至60天內，到任何東鐵售票處、馬鐵、西鐵票務處、西鐵天水圍或兆康客務中心或輕鐵客務中心取回。(如屬銷售版八達通卡，則須於指定車站取回退款及壞卡或新卡。)
- 個人八達通卡之退款及新卡補領，可於退還壞卡當日起計東鐵/馬鐵7天後至60天內及西鐵/輕鐵14天後至60天內，到所選定之東鐵售票處、馬鐵、西鐵票務處、西鐵天水圍或兆康客務中心或輕鐵客務中心取回。
- 除已過保用期的銷售版八達通卡外，壞卡將不獲發還。

退卡須知

- 若所退回之租用版八達通卡沒有損壞及該卡之餘額不超過\$500，可於東鐵售票處、馬鐵、西鐵票務處、西鐵天水圍或兆康客務中心或輕鐵客務中心辦理退款，否則須交回發卡公司處理。如在發卡日起計三個月內退回租用版八達通卡，發卡公司將收取\$7退款手續費。銷售版八達通卡不設退卡服務。
- 退回個人八達通卡須繳付手續費\$10。該卡於2004年11月1日前發出及於發卡日起計5年後才退回，則可豁免有關手續費。

使用條款

- 按八達通卡條款、九廣鐵路公司附例及條款、西北鐵路附例及條款使用。詳情請參閱車站內張貼的條款。

遺失個人八達通卡可致電八達通報失熱線2266 2266或有關八達通卡之查詢，可致電八達通查詢熱線2266 2222或電郵至cardoperations@octopuscards.com

單程車票

東鐵、馬鐵及西鐵

分普通等及頭等車票；頭等車票只適用於往來東鐵各站，頭等車票之左上角印有①字，以茲識別。

普通等車票



頭等車票



- 車票於自動售票機發售。售票機接受紙幣及輔幣，並提供找贖。
- 羅湖車票及頭等車票亦於東鐵售票處及馬鐵票務處發售，直至另行通知。
- 當羅湖配額管制實施期間，東鐵乘客必須於東鐵車站售票處購票，而馬鐵乘客可先購買往上水的單程車票，到達大圍站後於指定補票處付足往羅湖的差額方可轉乘東鐵前往羅湖。



按掣式售票機
(東鐵車站)



輕觸式售票機

輕鐵

- 分成人、小童/長者車票。
- 輕鐵劃分六個車費區，單程車費根據乘搭的車費區數目收費。
- 車票於自動售票機發售，售票機接受輔幣及設找贖。
- 乘客可利用對面月台售票機購票，然後返回原來月台候車。



單程車票說明



- A — 成人車票
C — 小童車票/長者車票

普通等(鋼琴)八級演奏會

() 預售票費
每趟列車不設誤乘車票
大園站為車體與車頭的轉運站

1. 年滿12歲至64歲之乘客(包括學生)必須繳付成人車費。
2. 優惠車票只適合3歲至11歲之小童及65歲或以上之長者使用。
3. 優惠車票均為成人票價之半數。
4. 乘客必須使用適當車票乘車,否則須繳交附加費。
5. 車票入閘後,必須於車票的有效時間(現90分鐘)內出閘,否則須繳交附加費。
6. 原站出入須付最低車費。
7. 乘客車票必須在發售當天使用。

普通等(國庫)庫券的發行

() 廣告費
 馬戲團車不設廣告車位
 大團結為車位留車位的轉運車位

8. 乘客搭乘車廂的乘客：必須購買頭等車票或使用已核准準車票的八達通卡，否則須繳付附加費。
9. 前往羅湖的乘客：必須購買頭等車票或使用八達通卡，但到站即離開乘客須繳費上落站。使用八達通卡的乘客必須先取回前往羅湖的快車，否則須繳付附加費。
10. 前往羅湖的乘客須持有有效旅遊證件或由警方發出的邊境禁區通行證。
11. 兩地車廂只在黃曆日當天發售，除特別假期外，未滿18歲的乘客不可於黃曆日進入車廂。
12. 附加費為成人\$500，小童/長者\$250。

詳情請參閱港鐵公司網頁：www.mtr.com.hk 或致電港鐵客務中心查詢。

西鐵收費表

八藝館收費表(折實)

車站									
	南昌	2.3	3.3	6.8	7.2	7.2	7.2	7.2	7.2
	4.5	美孚	2.7	6.3	6.8	6.8	6.8	6.8	6.8
	6.6	5.4	荃灣西	5.2	5.7	5.7	5.7	5.7	5.7
	13.5	12.6	10.4	銅上路	2.0	2.4	2.6	2.7	3.1
	14.4	13.5	11.3	3.9	元朗	2.0	2.1	2.2	2.6
	14.4	13.5	11.3	4.8	3.9	朗屏	2.0	2.2	2.4
	14.4	13.5	11.3	5.1	4.1	3.9	天水圍	2.1	2.2
	14.4	13.5	11.3	5.4	4.4	4.4	4.1	兆康	2.0
	14.4	13.5	11.3	6.2	5.2	4.8	4.4	3.9	屯門

單程車票收費表(折舊)

車站	南昌	2.5	3.5	7.0	7.5	7.5	7.5	7.5	7.5
成人票價	5.0	美孚	3.0	6.5	7.0	7.0	7.0	7.0	7.0
	7.0	6.0	荃灣西	5.5	6.0	6.0	6.0	6.0	6.0
	14.0	13.0	11.0	維上路	2.5	3.0	3.0	3.0	3.5
	15.0	14.0	13.5	4.5	元朗	2.5	2.5	2.5	3.0
	15.0	14.0	13.5	5.0	4.5	朗屏	2.5	2.5	3.0
	15.0	14.0	13.5	5.5	4.5	4.5	天水圍	2.5	2.5
	15.0	14.0	13.5	6.0	5.0	5.0	4.5	兆康	2.5
	15.0	14.0	13.5	6.5	5.5	5.0	5.0	4.5	屯門

【重要】

1. 年滿12歲至64歲之非裔(包括學生)必須繳付成人車費。
2. 曾患癲癇病與自3歲至11歲之小童並65歲或以上之長者使用。
3. 乘客必須使用當值車單。誤例者須繳罰例加費，減人\$500。小童、長者或\$250及接受檢控。
4. 乘客入牌後，必須於30分鐘內出牌。否則須繳文則加費。
5. 車站上車須於最後車前。
6. 單車車單必須在發售當天使用。
7. 持八達通卡搭客建議乘坐享有轉乘優惠。詳情請前往票務處查詢。
8. 以上車費及票價之修改。

[illegible]

經濟收費表

八、補遺與附錄

票價車站數目(包括登車及下車站)	成人/學生	小童/長者
1-3	\$3.7	\$1.8
4-6	\$3.8	\$1.8
7-9	\$3.9	\$1.9
10-12	\$3.9	\$1.9
13-15	\$4.4	\$2.1
16-18	\$4.9	\$2.3
19-21	\$5.3	\$2.5
22歲以上	\$5.8	\$2.7

重撈車費區數目	成人/學生	小童/長者
1-2	\$4.0	\$2.0
3	\$4.7	\$2.3
4-5	\$5.8	\$2.9

圖 1-8 連續卡扣應力分布圖

乘客使用個人八達通卡乘搭輕鐵可累積積分，每1角車費得1分，在指定時限內累積足夠積分，便可於下次乘車時享有減免車費優惠，詳情如下：

成人	小童/長者	學生
連續6天，乘搭輕鐵單程票港幣\$30(即300分)，可享車費折扣優惠\$3，在下一段乘搭輕鐵時使用。	連續6天，乘搭輕鐵單程票港幣\$15(即150分)，可享車費折扣優惠\$1.5，在下一段乘搭輕鐵時使用。	連續4天，乘搭輕鐵單程票港幣\$12(即120分)，可享車費折扣優惠\$3.4，在下一段乘搭輕鐵時使用。

備註：累積正向的分數有別於預測累積分數計30大內，兩者以預測有該區內學用累積分數為準。本區分佈之預測內累積分數與預測累積分數之總分亦會提供。

重要須知

- [illegible]

轉乘優惠

西鐵/輕鐵轉乘優惠

使用八達通卡的西鐵乘客可免費接駁輕鐵，詳情如下：

指定轉車站

西鐵站	輕鐵站
屯門	屯門、河田
兆康	兆康
天水圍	天水圍、天耀
元朗	元朗總站

轉乘時限

- 須於西鐵指定轉車站出閘後30分鐘內轉乘輕鐵或由輕鐵指定轉車站確認出站後30分鐘內轉乘西鐵。
- 如轉乘模式為「輕鐵/九鐵接駁巴士 ⇄ 西鐵 ⇄ 輕鐵/九鐵接駁巴士」，整個行程不可超過120分鐘。

注意事項

- 乘搭輕鐵時，乘客須按正常程序於車站確認「入站」及「出站」，否則視作無票乘車及會被徵收附加費。
- 免費轉乘輕鐵優惠不適用於高過輕鐵車費\$3.9的車程。
- 轉乘前卡內餘值必須為正數。

其他轉乘優惠

- 東鐵、西鐵及輕鐵乘客可免費轉乘指定九鐵接駁巴士，詳情參閱「九鐵接駁巴士服務」單張。
- 九鐵亦提供與其他交通工具的轉乘優惠，詳情參閱有關的宣傳單張或留意車站公布。

客務中心

服務範圍

- 提供有關九廣鐵路及接駁交通資料
- 收集乘客意見及處理投訴
- 辦理個人八達通卡申請
- 部份客務中心提供票務服務及辦理學生個人八達通卡的申請
- 天水圍及屯門碼頭客務中心發售直通車車票
- 售賣紀念品
- 安排協助有需要人士乘搭九鐵
- 失物查詢及認領

車站	開放時間	東鐵
紅磡	上午7時 - 晚上9時	
沙田	上午7時30分 - 晚上9時	
上水	上午7時30分 - 晚上8時	
羅湖	上午7時30分 - 晚上8時	

車站	開放時間	西鐵
荃灣西	上午7時30分 - 晚上7時	
錦上路	上午9時 - 下午1時；下午2時 - 下午5時30分	
天水圍	上午7時30分 - 晚上7時	
兆康	上午7時30分 - 晚上7時	

車站	開放時間	輕鐵
市中心	上午7時30分 - 晚上7時	
元朗總站	上午7時30分 - 晚上7時	
三聖總站	上午9時 - 下午1時；下午2時 - 下午5時30分	
大興(南)	上午9時 - 下午1時；下午2時 - 下午5時30分	
天逸	上午9時 - 下午1時；下午2時 - 下午5時30分	
屯門碼頭	上午7時30分 - 晚上9時	
良景	上午7時30分 - 晚上9時	
天耀	上午7時30分 - 晚上9時	

九鐵熱線：2929 3399

本指南資料如有更改以車站公布為準

東鐵/西鐵/馬鐵 - 殘疾人士設施

- 部分售票機更設有來訊和廣東話的發聲提示。
Some ticket machines feature a voice message function in both English and Cantonese.



Tactile routes: Installed on the floor at station concourses and on platforms to lead visually impaired passengers to station entrances, lifts, ticket machines and for boarding trains.

- 失明人士引導徑：鋪設在大堂及月台地上，引導視障人士前往車站出入口、升降機、售票機及月台登車位置。

- 凸字地圖：顯示車站內各種主要殘疾人士設施的位置。
Braille maps: The maps show the locations of the major facilities within each station for the disabled.

輕鐵 - 殘疾人士設施 Facilities for babled Passengers in Light Rail



- 車站出入口斜坡：設於每個輕鐵車站月台，方便輪椅使用者出入輕鐵車站。

Ramps: At the platforms of every Light Rail stop, providing easy access for wheelchair users.

- 輕鐵車廂內設有輪椅停放處，顏色鮮明的扶手及掛杆。
Wheelchair spaces, high contrast colour handrails and grab poles installed in all Light Rail vehicles.



- 車廂內設有殘疾人士座位。
Priority seats for the disabled in all Light Rail vehicles.



- 車門廣播：車門關閉時，會有廣播提醒乘客，對視障人士尤其有幫助。

An audible door signal is broadcast while the train doors are closing to alert passengers. It is particularly helpful for visually impaired passengers.

- 車廂內設有路線編號廣播系統，方便視障人士。
Route number announcement system in all Light Rail vehicles for the convenience of visually impaired passengers.



On-board passenger information system: In all Light Rail vehicles, the system provides train information for all passengers. The information is synchronized with train service announcements for the convenience of the hearing impaired.

- 客務中心設有聽覺傳導系統，方便視障人士與職員溝通。
Induction loops installed at Light Rail Customer Services Centres to facilitate communication with hearing impaired passengers.



- 月台鋪上防滑地面。
Anti-slip platform surface at Light Rail stops.

- 凸字標誌：設於售票機、八達通設備及車廂內附屬通訊設備。
Braille signs: On ticket vending machines, Octopus Card equipment, and Emergency Call inside Light Rail vehicles.



- 月台台鋪設黃色凸線，指引乘客等候及上落車位置。
Yellow tactile routes are installed along the platforms leading to the waiting and boarding areas.

- 九鐵經常與各殘疾人士團體會面，檢討各項輔助設施及研究應進一步改善的項目，務求所提供的服務能配合不同人士的需要。

有特別需要的乘客可於早上七時至晚上九時致電九鐵熱線：2929 3399，通知我們行程細節，以便安排車站職員，協助乘客進出車站及上落列車。

To ensure that we address the needs of passengers with various disabilities, KCRC meets with interest groups for the disabled regularly to review our special facilities and identify areas for improvement.

If you are in need of personal assistance, please call the KCRC Hotline at 2929 3399 from 7:00am to 9:00pm. Simply give us your journey details and our staff will be happy to assist you during your journey.

歡迎來電九鐵鐵路公司網頁
You are welcome to visit our website at
<http://www.kcrc.com>

九鐵熱線
KCRC Hotline
2929 3399

九廣鐵路 殘疾人士設施

KCRC
Facilities for Disabled Passengers



KCR
MTR

九廣鐵路公司(九鐵)一向關心殘疾人士的需要，在東鐵、西鐵、馬鐵、輕鐵各車站以及各車廂內，均有為殘疾人士而設的特別設施，方便他們使用鐵路服務。

Kowloon-Canton Railway Corporation (KCRC) is committed to making the railway accessible to all. Special facilities have been provided for disabled passengers at stations of East Rail, West Rail, Ma On Shan Rail and Light Rail and on board trains, allowing passengers with special needs to use the trains with ease and convenience.

東鐵/西鐵/馬鐵 - 殘疾人士設施 Facilities for Disabled Passengers in East Rail/West Rail/Ma On Shan Rail

- 車站出入口斜坡：方便使用輪椅的乘客進出。
Ramps at station entrances/exits. Provide easy access to wheelchair passengers.



- 票務處設有輪椅櫃位：設於西鐵及馬鐵車站，方便使用輪椅的乘客辦理票務手續。
Drop-level ticket office counters in all West Rail and Ma On Shan Rail stations to facilitate ticketing matters for wheelchair passengers.



- 闊閘機：部分東鐵站、所有西鐵及馬鐵站均設有闊閘機，讓輪椅使用者在過閘時更加方便。
Wide Turnstiles: Wide ticket gates installed at some East Rail stations, all West Rail and Ma On Shan Rail stations, provide easy access for wheelchair passengers.



- 升降機：方便輪椅、視障乘客上落月台及大堂。
Lifts: Facilitate travel between station platform and concourse level for passengers with special needs.



- 殘疾人士使用的洗手間：提供較大空間供輪椅乘客使用。
Toilet facilities for the disabled: Provide sufficient room for use by wheelchair passengers.



- 車廂內輪椅停放處、扶手及扶杆：每列車均設有專供輪椅的特定車廂；而在車門外及月台上亦清楚標明輪椅標誌，顯示該車廂的位置，方便輪椅乘客上車。車廂內更設有顏色鮮明的扶手及扶杆，方便視障人士。
Wheelchair spaces, handrails and grab poles: Each train has wheelchair parking spaces on designated train cars. Wheelchair symbols are located on platforms and outside train doors to direct wheelchair users to board on the train car. High contrast colour handrails and grab poles are also available on train for the visually impaired.



- 月台櫃：設於東鐵九龍塘、旺角及大學站，方便輪椅使用者上落列車。
Gangplanks in East Rail's Kwun Tong, Mong Kok and University stations, to help wheelchair passengers board on and alight from trains conveniently.



- 電子資料顯示屏：車站月台車廂內設有資料顯示屏，顯示列車服務資料，與廣播訊息同步提供，讓視聽覺乘客得知車務情況。
Electronic message boards: Installed at stations and on board trains to display train information, which is synchronized with train service announcements for the convenience of the hearing impaired.

- 聽覺傳導系統：方便與廣播系統溝通。
Induction loops: Facilitate communication with hearing impaired passengers.



- 車站內設有鮮明顯眼的標誌及指示牌，指引視障人士注意。
High contrast signs in stations for the visually impaired.



- 凸字圖解：寫字機、收銀機、升降機及列車車廂的緊急通訊器上，均設有凸字圖解，方便視障乘客。
Braille: Braille plates are fitted on ticket vending machines, add value machines, lifts and the Emergency Phones on trains.



- 闊閘：部分出入閘機、扶手電梯、升降機等均設有響聲，列車及月台閘門關閉時亦有響聲，提醒視障乘客。
Audible signals: Some ticket gates, escalators and lifts feature audible signals for visually impaired passengers. Trains and platform screen doors have door chimes when they are opening or closing.

橫過輕鐵路軌

When crossing the Light Rail tracks



- 行人請先停步，左右觀看，留意駛近的輕鐵列車及車輛
- 嚴格遵守交通燈號及留意路面標記
- 注意輕鐵列車的鈴聲或響號
- 騎單車人士切勿闖入輕鐵車輛專用範圍，並須手推單車於指定的行人過路處橫過路軌
- 當行人綠色燈號亮著時，方可橫過輕鐵路軌
- Look both ways for approaching vehicles
- Observe and obey all traffic lights and pay attention to road signs
- Listen for the bell or horn sound of Light Rail vehicles
- Cyclists should not trespass on Light Rail premises and should walk their bicycles when crossing the Light Rail tracks
- Cross only when the traffic light is green



使用輕鐵系統

醒目安全貼士

Light Rail Safety Tips

(4)

搭輕鐵要安全又輕鬆，就要緊記以下守則，安全至上！

Please pay attention to the following points when traveling by Light Rail!

於月台候車期間

When waiting for the train on the platform

- 切勿站越黃線或靠近月台邊緣
- 切勿走出月台兩端範圍
- 嚴禁闖入路軌範圍，切勿試圖執拾掉落在路軌上的物件。如有需要，請與司機或職員聯絡
- Always stand behind the yellow line. Do not stand close to the platform edge
- Never go beyond the ends of the platform
- Contact a Light Rail driver or another member of our staff for help if something has fallen onto the tracks, never try to get a dropped item yourself



上落列車時

When getting on or off trains

- 小心月台空隙
- 先讓車上乘客落車，然後上車
- 照顧同行小孩和長者
- 使用嬰兒車的乘客，請先把嬰兒車摺疊後才上車
- 當關門訊號響起時，切勿衝門
- 切勿以身體或物件阻礙車門關上
- 請勿攜帶大型行李、危險品及動物上車，以免對其他乘客造成危險



- Mind the platform gap
- Give way to alighting passengers before boarding the train
- Take special care of children and the elderly
- Please fold up baby strollers before boarding the train
- Never board the train when the train doors are closing
- Never block the closing train doors
- Bulky luggage, dangerous goods and animals are not allowed on trains.



進入車廂後

When on board the train

- 切勿靠近車門，並盡量移往車廂中央
- 小心門隙，切勿將手放在門邊，以免車門開關時發生危險
- 留意車廂內電子顯示屏展示的資料及廣播
- Keep a safe distance from the train doors and move to the centre of the train car
- Do not put your hands into the train door gap
- Pay attention to messages on the electronic display boards and any announcements

